

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ September 9月



さんだし きょうどう 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし きょうどう 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

認定こども園、幼稚園等園児募集

2019年度の園児を募集します。
私立幼稚園、認定こども園 (1号認定子ども)
■願書配布場所=各幼稚園で
■願書配布=9月3日(月)~
■願書受付=10月1日(月)~(園によって10月1日(月)のみの場合あり)
※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。

三田市立幼稚園
■願書配布場所=三田市教育委員会・各市立幼稚園で
■願書配布=9月10日(月)~(土日祝を除く)
■願書受付日・時間=10月17日(水)・18日(木) 14時30分~16時
■受付場所=各幼稚園
※詳しくは市ホームページ・各幼稚園へ問い合わせください。

2019年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付

A日程【認定こども園を第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園舎を除く)
※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細はこども支援課へ問い合わせください。

■申込期間=2018年10月1日(月)~10月2日(火)
■受付時間=7時~19時
■対象=認定こども園を第1希望する2号認定子ども(2016年4月1日以前生まれ)(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園舎を除く)
■受付場所=第1希望の認定こども園

B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。
■申込期間=2018年11月1日(木)~11月30日(金) 9時~17時30分※土日祝除く
■受付場所=こども支援課
■休日受付日=11月18日(日) 13時~17時 市役所3号庁舎 2階 会議室

【問合せ】三田市立幼稚園…学校教育課 (Gakko Kyoikuka) ☎079-559-5204

その他認定こども園・保育所等…こども支援課 ☎079-559-5073

Application acceptance for admission to authorized pre-schools, kindergartens, nursery schools, and small-scale nursery

We will accept applications for FY2019.
Private kindergartens and authorized pre-schools for child with Type 1 Certification.

- Application forms will be available at each facility.
- Distribution of Application Forms = September 3 (Mon)~
- Application Date and Time = October 1 (Mon) ~ (Some facilities accept applications only on October 1.)
- ※Please contact the facility directly beforehand.

Municipal kindergartens
■Application forms will be available at the Sanda Board of Education and each municipal kindergarten.
■Distribution of Application Forms = September 10 (Mon)~ (excluding Saturdays, Sundays and holidays)
■Application Date and Time = October 17 (Wed) and 18 (Thu) 14:30-16:00
■Place = each municipal Kindergarten
※For more details visit Sanda City Office web site or each Kindergarten.

Application acceptance for admission to nursery schools, authorized pre-schools, and small-scale nursery for April, 2019.

Schedule A [Application acceptance for admission to the first choice of authorized pre-school for child (3 years old or older) with Type 2 certification in April.] (Except Yukari friends and Wakakusa kindergarten)

※To apply, you must have valid reasons (working, schooling, etc.), please contact Children's Support Division for more details.

- Application Term = October 1 (Mon) ~ 2 (Tue)
- Reception Time = 7:00~19:00
- Target =

Child (born before April 1, 2016) with Type 2 certification can apply for the first choice of authorized pre-school (except Yukari friends and Wakakusa kindergarten).

Schedule B [Application acceptance for admission to the first choice of nursery school, authorized pre-school (not included in the time schedule A), or small-scale nursery.]

※You must have the valid reason to apply as stated above.

- Application Term = November 1 (Thu) ~ 30 (Fri) 9:00~17:30 (excluding Saturdays, Sundays and holidays)
- Reception Place = Children's Support Division
- Holiday Hours Reception Time = 13:00-17:00 on November 18 (Sun) in meeting room on the second floor of Sanda City Hall Building 3.

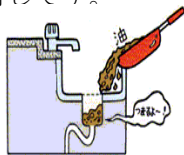
[Information]
Regarding municipal Kindergartens...School Education Division ☎079-559-5024
Other authorized pre-schools and nursery schools... Children's Support Division ☎079-559-5073

下水道の豆知識 ~ 日常の注意点及び工夫 ~

9月10日は「下水道の日」

「下水道の日」とは、全国各地で下水道を普及させるための啓発活動が行われる日です。「下水道の日」に関連して、今回は下水道使用の注意点及び工夫について紹介します。市の汚水処理は「公共下水道」、「集落排水」、「コミュニティ・プラント」、「浄化槽」とありますが注意点は同じです。

台所での注意点と工夫



- ・ 注意点
 - 野菜くずや残飯などを排水管に流すと詰まりの原因になります。三角コーナーなどで水を切り、ゴミとして出しましょう。
 - てんぷら油などの油類も詰まりの原因になります。キッチンペーパーや古新聞で吸い取る、拭き取るなどして適正に処理しましょう。
 - 熱湯はそのまま流すと排水管の故障の原因になります。冷ましてから流しましょう。
- ・ 工夫
 - お米を研いだ後のとぎ汁はそのまま捨てずに庭の植木等にかけてと肥料になります。工夫次第でエコロジーな生活になります。



トイレやお風呂での注意点と工夫

- ・ 注意点
 - 水に溶けないティッシュペーパーや紙おむつなどは排水管の詰まりの原因になります。流すのはやめましょう。
 - お風呂や洗面所では髪の毛や石鹸などの固形物が詰まりの原因になります。排水口にたまった髪の毛などはこまめに取り除きましょう。
- ・ 工夫
 - お風呂の水を使用した後は排水口に流さず、ふろ水ポンプなどから洗濯機に使用することができ、節水に役立ちます。

汚水はマスや排水管を通るので、みなさんが家庭で下水道を正しく使わないと、故障や事故が起こってしまいます。下水道を長く大切に利用できるよう、注意点に気をつけ、「うつくしい水と自然環境」を守りましょう。

【問合せ】下水道課 (Gesuidoka)

☎079-559-5122 FAX 079-559-0440



Information and tips on waste disposal can improve your daily life

September 10th is "Sewage Day"

On Sewage Day, educational campaigns will be conducted throughout the country to increase awareness of the public sewage system. We'd like to take this opportunity to introduce some do's and don'ts in regard to the public sewage system. Sanda City utilizes a variety of different types of sewage facilities, including a public sewage system, local sewage facilities, community plants, and individual septic tanks. However, the same warnings and tips apply to all of them.

Tips and Tricks for the Kitchen

- ・ Precautions
 - Kitchen scraps such as vegetable waste and leftover food may clog drain pipes if disposed of in the kitchen sink. Prevent clogs by draining them and throwing them away with the burnable trash.
 - Food oil, such as that used in making tempura can also cause clogged pipes. Remove oil from cooking pans with a paper towel or old newspaper before putting them in the sink to wash.
 - Hot water can also damage drain pipes so allow it to cool before draining the sink.
- ・ Ingenuity
 - The wastewater left over from washing rice makes a good fertilizer- use it to water your plants rather than dumping it down the drain. With a little ingenuity you can make your life more environmentally friendly.

Tips and Tricks for the Bath and Toilet

- ・ Precautions
 - Insoluble tissues, disposable diapers and similar items can clog drainpipes- do not flush them.
 - Solids, such as hair and soap can clog pipes in the sink and bath. Remove hair from the drain periodically and keep it clean at all times.
- ・ Ingenuity
 - Try using a pump to reuse your bathwater for washing clothes rather than letting it drain away - this saves water and is more ecologically sound!

Waste water goes through public drainage pipes and catch basins. If domestic waste is improperly disposed of it can cause trouble down the line. To keep the sewage system in good working order, keep the above-mentioned precautions in mind and use it with care. You can help protect our clean water and beautiful natural environment!

【Information】 Sewage Division ☎079-559-5122 FAX 079-559-0440

三田いきいきマイレージ制度が9月30日から始まります

市民のみなさんが、楽しみながら健康づくりをはじめたり、継続することができるように、健康づくりでポイントを集め、様々な特典に交換できるマイレージ制度をはじめます。

■対象者＝市内在住18歳以上

■実施期間＝2018年9月30日～2020年2月29日

■マイレージ制度の流れ＝

(1) 市が行う健康診査やスポーツ行事への参加、ご自身で取り組んだ活動等、マイレージの対象となる活動を実践します。

(2) 実践した内容に対して決められたポイントを、「三田いきいきマイレージ実践手帳」に記録します。

(3) 100ポイントに達したら、2019年3月・9月、2020年3月に実践手帳を市の窓口へ提出します。

(4) 市の窓口の実践手帳を提出し、「協賛企業サービスクーポン」か「お米券」のどちらかと交換しましょう。

(5) 協賛企業の店舗でサービスを受けましょう。お米券は、三田米(2合)と交換しましょう。

(6) 実施期間終了後には、ポイント達成者全員の中から抽選でボーナス特典が当たります。

■ポイントの集め方＝

次の3種類からポイントを集めて、100ポイントをめざしましょう。

(1) 「健(検)診受診・イベント参加ポイント」を獲得しよう!

市や職場で受診する健(検)診、人間ドック、市が実施する保健事業やスポーツイベントに参加することで加算されます。必ず50ポイント以上集める必要があります。

(2) 「セルフ活動ポイント」で継続しよう!

自分で目標を立てて、実行することで加算されます。最大30ポイントまで集めることができます。

(3) 「ハローご近所ポイント」で交流しよう!

いきいき百歳体操など、地域コミュニティ組織や老人会が実施している健康関連の催しに参加すると加算されます。最大20ポイントまで集めることができます。

■キックオフイベントのご案内＝

9月30日(日)開催の市制施行60周年記念「ファミリー・スポーツ・カーニバル」は通常イベントの倍の20ポイントが獲得できます。

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka)

☎079-559-5701 FAX079-559-5705

Sanda Iki-Iki Mileage Program starts September 30th

A new mileage program is starting with the goal of helping citizens to begin and maintain healthy activities. You can accumulate mileage points by engaging in healthy activities and exchange the points for various items.

■Subject＝Sanda residents 18 years or older

■Period＝September 30, 2018～February 29, 2020

■How the mileage program works＝

(1) Gain mileage by participating in health check-ups and sports activities held by Sanda city, or create your own health and fitness activities

(2) Log the points given for each activity in the “Sanda Iki-Iki Mileage Handbook”

(3) If you succeed in gathering “100 points”, submit the handbook to the Sanda City Office in March 2019, September 2019 or March 2020.

(4) By submitting the handbook at city office, you can get either service coupons from sponsoring companies/shops or a rice ticket.

(5) You can use the service coupons at participating businesses or exchange the rice ticket for 2-gou (300g) of Sanda-Mai (local rice grown in Sanda)

(6) After the completion of the program, a lottery will be held for all participants who accumulated 100 points, and special prizes will be awarded to the winners of the lottery.

■How to gain points＝

You can raise 100 points by participating in the following three types of activities:

(1) Receive points by participating in health/medical check-up or sports events

You can get points by participating in health and medical check-ups conducted by the city or your office, or by joining health or sports events held by Sanda city. You must acquire at least 50 points in this category.

(2) Design and maintain your own health program

You can get points by designing and maintaining your own health and fitness program. You can acquire up to 30 points in this category.

(3) Hello Neighbors program

You can get points by participating in events held by your community or seniors' club, such as the “Iki-Iki 100-sai exercises”. You can acquire up to 20 points in this category.

■Please come to the Kick-Off Event

You can acquire double mileage, a total of 20 points, by participating in the Sanda City 60th Anniversary “Family Sports Carnival”, to be held on September 30 (Sun).

【Information】Health Promotion Division

☎079-559-5701 FAX079-559-5705



9月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■有馬富士区自主防災会

9月9日（日）10:00-11:00 有馬富士区集会所

■狭間が丘3丁目自治会

9月9日（日）10:00-11:00 狭間が丘3丁目児童公園

■狭間が丘4丁目自治会

9月9日（日）9:30-11:30 狭間が丘4丁目児童公園

■虫尾区

9月9日（日）11:50-13:00 虫尾区公会堂

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Syoubohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

味噌づくり

■日時=11月~2019年4月の設定日(3日または4日コース)

公開抽選により作業日程を決定

■料金=米1斗(15kg)につき1,300~1,400円

米、大豆、塩は持参

■抽選日時=10月2日(火)9時30分~ 代表者または代理人出席要

【問合せ】9月15日消印有効、代表者の必要事項、メンバー全員の名前、作りたい量(米1斗単位)を往復はがきで 〒669-1342 四ツ辻1129-1 ふれあいと創造の里 (Fureaitosozonosato)

月曜休み ☎079-568-4000 FAX079-560-7013

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★9月は12日(水)、22日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Local Disaster Drills in September

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Let's learn about evacuation during times of disaster (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity and join your local area's drills!

■Arimafuji District voluntary disaster preparedness meeting September 9 (Sun) 10:00-11:00 Arimafuji District Hall

■Hazamagaoka 3-chome community self-governing body September 9 (Sun)10:00-11:00 Hazamagaoka 3-chome Children's Park

■Hazamagaoka 4-chome community self-governing body September 9 (Sun) 9:30-11:30 Hazamagaoka 4-chome Children's Park

■Mushio District September 9 (Sun) 11:50-13:00 Mushio District Public Hall

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※For more details on the drill contact below.

【Information】 Fire Department Headquarters Fire Prevention Division ☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

Miso making

■Date and Time=Program dates between November 2018 and April 2019 (3 or 4 day course)

The program dates will be determined by a public lottery.

■Course fees=¥1300~1400 per 15 kg of Rice (15 kg) Participants should bring rice, soy beans and salt.

■Public lottery=October 2 (Tue) 9:30~

A representative from each group must attend the drawing

【Information】 Apply by sending Self-addressed stamped postcard postmarked on September 15 or before. Please list the contact information of the group representative, names of all group members, and the amount of miso to be made in units of 15 kg of rice.

Village of Friendship and Creation, 1129-1 Yotsutsuji, Sanda, 〒669-1342

☎079-568-4000 FAX 079-560-7013 Closed on Monday

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★September 12(Wed), 22(Sat)

■Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 Closed on Tuesday

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

